**«Еда – Food»**

Food is an important substance for human organism. It mainly consists of proteins, fats and carbohydrates. Besides these three nutritive materials, food can also be nodivided into 2 groups – meals of plant origin and meals of animal origin.

The first group (plant meals) is everything that grows out of our earth. First of all these are vegetables. Vegetables have a tiny amount of calories and are very rich in fiber. Certainly fruit is there where vegetable is. Comparing with veggies, fruit is more dangerous for one's figure, because any fruit is primarily a carbohydrate product. In this respect an intake of fruits doesn’t have to exceed 500-700 grams per day. Any seeds are also included in our list – legumes and cereals.

The second group (animal meals) is all elements of our nutrition, which are obtained directly from animals. What do animals give us? For the most part it’s milk and eggs. Consequently all dairy products turn to be animal food automatically, that is – cheese, curds, ryazhenka (boiled fermented milk), kefir, organic yoghurts and so on. Honey also takes place in this list as well as meat (beef, veal, pork) and meal products (sausages, cutlets).

The most wholesome food is the food from the first group. The thing is, nourishment like that suits all people – the sick, the healthy, the little and the old. Nonetheless, the second group won’t do harm to healthy people too, especially if it’s not consumed in a processed form.

Еда – это важная субстанция для человеческого организма. В основном она состоит из белков, жиров и углеводов. Помимо этих трех питательных веществ, еда еще подразделяется на две группы – пища растительного происхождения и пища животного происхождения.

Первая группа (растительная пища) – это все то, что растет из нашей земли. В первую очередь это овощи. Овощи содержат мизерное количество калорий и очень богаты клетчаткой. Там где овощи, там и, безусловно, фрукты. По сравнению с овощами, фрукты более опасны для фигуры, потому что любой фрукт – это в первую очередь углеводный продукт. В связи с этим потребление фруктов не должно превышать 500-700 грамм в день. Любые семена также входят в наш список - бобовые и злаки.

Вторая группа (животная пища) – это все элементы питания, получаемые непосредственно от животных. Что нам дают животные? По большому счету это молоко и яйца. Таким образом, все молочные продукты автоматически становятся животной пищей, то есть сыры, творог, ряженка, кефир, натуральные йогурты и так далее. Мед также входит в этот список, а также все мясо (говядина, телятина, свинина) и мясные продукты (сосиски, котлеты).

Наиболее полезная пища – это пища из первой группы. Все дело в том, что такое питание подходит абсолютно всем: больным и здоровым людям, детям и старикам. Однако вторая группа также не нанесет вреда здоровым людям, особенно если она не употребляется в переработанном виде.

## «Библиотека – Library»

Cultural development of a person depends on the visits to such places as theatres, exhibitions and libraries. Libraries play a significant role in the lives of all people who strive for knowledge and self-development. Books are a great source of knowledge of our ancestors and just simple modern writers. The many years’ experience right up to our time is gathered in the books.

Everybody chooses what to read. Someone just ignores the literature, someone prefers to read only the classical literature, and someone likes modern glossy magazines. Tastes differ. However, whatever they say a book is the key to education and high intelligence of the reader.

Library – that is the place where all kinds and genres both in native and foreign languages are gathered. Books on traveling, novels, adventure, fictions - in the library you will find it all and even more.

After your filling in the library card, you can borrow a book you want. What sort of book … search in the catalogue. You can go to the reading room or take the book home. However, be careful with the book! Don’t tear out sheets and do not write anything on the pages. Otherwise you run the risk of paying a big fine.

## «Библиотека – Library» на русский язык.

Культурное развитие человека зависит от посещения таких мест, как театры, выставки и библиотеки. Библиотеки играют значительную роль в жизни всех людей, которые стремятся к знаниям и саморазвитию. Книги – это отличный источник знаний наших предков и просто обычных современных писателей. В книгах собран весь многолетний опыт вплоть до нашего времени.

Каждый человек выбирает сам, что ему читать. Кто-то вообще игнорирует литературу, кто-то предпочитает читать только классиков, а кто-то – любит современные глянцевые журналы. Каждому свое. Однако что бы там ни говорили, книги – это ключ к образованию и высокому интеллекту читателя.

Библиотека – вот это то место, где собраны абсолютно все виды и жанры как на родном, так и на иностранном языках. Книги о путешествиях, романы, приключения, художественные книги – в библиотеке вы найдете все это и даже больше.

После того как вы заполнили читательский формуляр, вы можете брать любую книгу напрокат. Какую именно книгу – ищите в каталоге. Вы можете отправиться в читальный зал или взять книгу домой. Однако будьте осторожны с книгой! Не вырывайте листы и не пишите ничего на страницах. В противном случае вы рискуете заплатить немаленький штраф.

## Английский язык. Текст «Покупки – Shopping»

If we need to buy something, first of all we go to the shop. There are many different shops where you can buy whatever you want - from food to screws, bolts and nuts. It is not difficult to guess what type of store is the most popular. It may be said without exaggeration that these types of shops are supermarkets and grocery stores. A human being eats every day, so passing by such shops is a rather difficult thing.

In every city you will find such shops as grocery stores, clothing stores, bakeries, butcheries. I love going to the flower shop most of all because flowers are my passion. Every week I go to an antique (curiosity) shop, because I really enjoy the original, ancient things. From time to time I visit the toy store in order to buy toys for my nephews and children. Almost every month I go to the gift shop so that I can buy gifts on birthday for my family and friends.

I like to spend my time on shopping, preferably I like the self-service shops. You can scrutinize something as long as you like. A nagging seller does not hurry you, you are your own master. After it all, you can calmly go to the cashier, where all purchases will be counted and added up. In our time, it’s not only supermarkets that work in such a way, but also department stores, clothing shops and household goods shops.

## Перевод текста «Покупки – Shopping»

Если нам необходимо купить что-то, мы первым делом отравляемся в магазин. Существует огромное количество различных магазинов, в которых можно купить все, что угодно – от продуктов питания до шурупов, болтов и гаек. Не трудно догадаться, какой тип магазина наиболее популярен. Без преувеличения можно сказать, что это супермаркеты и гастрономы. Человек питается ежедневно, поэтому обойти стороной такие магазины крайне сложно.

В каждом городе вы найдете такие магазины, как бакалеи, магазины одежды, булочные, мясные магазины. Я люблю ходить в цветочный магазин больше всего, потому что цветы - это мое хобби. Каждую неделю я хожу в антикварный магазин, потому что очень люблю оригинальные, старые вещи. Время от времени я посещаю магазин игрушек, чтобы купить игрушки своим племянникам и детям. Практически каждый месяц я захожу в магазин подарков для того, чтобы приобрести подарки на день рождения моим родственникам и друзьям.

Я вообще люблю тратить свое время на покупки, предпочтительно мне нравятся магазины с самообслуживанием. Ты можешь рассматривать какую-то вещь столько времени, сколько надо. Придирчивая продавщица не торопит тебя, ты сам себе хозяин. После всего этого, ты можешь спокойно направляться к кассе, где все покупки подсчитают и суммируют. В наше время по такому принципу работают не только супермаркеты, но и универмаги, магазины одежды и магазины бытовых товаров.

## Текст на английском языке «Моя комната - My room»

It has been 2 years since I lived in the mansion of my grandfather. I adore living in country houses because only this way you can feel a connection with nature, revive energy and rest from the bustling cities.

Driving up to the house, you notice the green hedge. Going through the gate, you can see the path, flowerbeds and bright lawns. At the entrance you can see the veranda where we often gather with friends to have a rest and chat.

My room is on the second floor of the mansion. One storey above there’s an attic and one storey down there’s a living-room and a room of my grandfather. On the whole the mansion can accommodate 10 persons. It has 7 bedrooms and 2 kitchens. Every second bedroom has a bathroom.

As for my room, it is very spacious. All the windows in my room are French. In the middle of the room there is a round wooden table with my favorite flower –“orchid”. To the right there is a bed with 4 pillows and a blue blanket. Opposite the bed there is a wardrobe with clothes and to the left of the wardrobe there’s a bookshelf on the wall. The walls are painted green and suspended ceiling is in beige tones. I hardly ever spend my time in my room. I'd rather sit by the fireplace in the living room or on the veranda. Most of all I like just walking in the fresh air, admiring nature, listening to the chants of birds and plucking flowers.

## Перевод текста «Моя комната - My room» на русский язык.

Уже как два года я живу в особняке у моего дедушки. Мне очень нравится жить в загородных домах, потому что только так ты можешь ощутить связь с природой, зарядится энергией и отдохнуть от суетливых городов.

Когда подъезжаешь к особняку, замечаешь зеленую живую изгородь. Проходя через ворота, видишь тропинку, клумбы и яркие лужайки. У входа виднеется веранда, на которой мы часто собираемся с друзьями, чтобы отдохнуть и поболтать.

Моя комната находится на третьем этаже особняка. Этажом выше расположен чердак, а этажом ниже гостиная и комната моего дедушки. В целом особняк может вмещать до 10 человек. В нем насчитывает 7 спальных комнат и 2 кухни. Каждая вторая спальная комната имеет ванную комнату.

Что касается моей комнаты, она очень просторная. Все окна в моей комнате двустворчатые (до пола). Посередине комнаты расположен круглый деревянный столик с моим любимым цветком орхидеей. Правее стоит кровать с 4-мя подушками и голубым покрывалом. Напротив кровати стоит шкаф с одеждой, а слева от шкафа на стене висит книжная полка. Стены покрашены в зеленый цвет, а подвесной потолок в бежевых тонах. Я редко бываю у себя в комнате. Я лучше посижу возле камина в гостиной или на веранде. А больше всего мне нравится просто гулять на свежем воздухе, любоваться природой, слушать пение птиц и собирать цветы.

## Текст на английском языке с переводом «Интернет – Internet»

Internet is a worldwide network that transmits data to different parts of the Earth. Owing to the internet, humanity has a chance to share information, download or transfer files, communicate in various chat rooms as well as learn the latest news in the split second.

Every year users in a network are not growing smaller. On the contrary, their number is increasing. Two thirds of Americans regularly use the internet. The second place has been taken by the Asian countries - China and Japan . However, as you see, data are constantly changing. We can draw one conclusion from these indices - every day the number of users is growing rapidly.

Advantages of the global network are obvious. Internet is not only an entertaining place, but also a learning platform. Want to learn something - search the answer to your question on the internet. The answer won’t make you wait. Want to learn, for example, a foreign language – it’s all in your hands. Even higher education can be acquired via the World Wide Web. The only minus of the Internet is abundance of information. There is so much of it that at times you get lost in this web of communication.

## Перевод текста на русский «Интернет – Internet»

Интернет – это мировая сеть, которая передает данные в разные частички земли. Благодаря интернету, у человечества появилась возможность обмениваться информацией, загружать или передавать файлы, общаться с различных чатах, а также узнавать свежие новости в считанные секунды.

С каждым годом пользователей в сети не становится меньше. Наоборот, их количество возрастает. Две трети американцев регулярно пользуются интернетом. На втором месте оказались жители азиатских стран – Китай и Япония. Однако, как вы понимаете, данные постоянно меняются. Из этого показателя мы можем сделать один вывод – каждый день количество пользователей стремительно растет.

Преимущества мировой сети очевидны. Интернет – это не только развлекательное место, но и обучающая платформа. Хотите узнать что-то – ищите ответ на свой вопрос в интернете. Ответ не заставит вас ждать. Хотите изучить, например, иностранный язык – все в ваших руках. Даже высшее образование теперь можно получить с помощью мировой паутины. Единственный минус интернета – изобилие информации. Ее настолько много, что порой бывает, что теряешься в этой паутине коммуникаций.

**Параллельный текст на английском языке «Applying for a job – Устройство на работу»**

|  |  |
| --- | --- |
| After finishing university and receiving a law degree, I decided to start job searching. | Закончив университет и получив диплом юриста, я решил начать искать подходящую по специальности работу. |
| Unfortunately, I could not get a high level job. | К сожалению, у меня сразу не получилось занять высокий пост. |
| All with one voice insisted that I hadn’t had enough practice, so first I needed to get practical knowledge and to work for a few months as an apprentice. | Все как в один голос твердили, что у меня недостаточно практики, поэтому сначала нужно получить практические знания и поработать несколько месяцев стажером. |
| And I did so. | Я так и сделал. |
| Visiting one manufacturing company, I liked not only the staff and location of the company, but also wages level and growth prospects. | Посетив одну фирму в обрабатывающей промышленности, мне очень понравился не только коллектив и месторасположение компании, но и уровень заработной платы и перспектива роста. |
| That is why I made the decision to get this work, cost what it may. | Именно поэтому я принял для себя решение получить эту работу, чего бы мне это ни стоило. |
| It turned out that doing this wasn’t so easy. | Как оказалось, что сделать это было не так-то просто. |
| First, it was necessary to work for a month for free and then three months as an apprentice. | Сначала нужно было поработать один месяц бесплатно, а потом целых три месяца стажером. |
| Working as a trainee, I recieved only 30% of the whole salary. | Работая стажером, я получал 30% от зарплаты. |
| This sum of money was not big but at the same time it was sufficient so that I might pay for food, utilities and simple entertainment. | Эта сумма не была велико, но в то же время мне хватало этих денег на еду, оплату коммунальных услуг и на простые развлечения. |
| After a lapse of two months, the employer noticed my diligence and talent, therefore increased my salary by 20%. | По происшествии 2 месяцев, работодатель заметил мое трудолюбие и талант, поэтому повысил мне зарплату еще на 20%. |
| I was very glad. | Я был безумно рад этому событию. |
| Four months had passed and I was finally offered full pay. | Прошло 4 месяца и мне предложили полную ставку. |
| For this, I filled out the job application, took the test and got acquainted with the new conditions of work. | Для этого я заполнил анкету, прошел тест и ознакомился с новыми условиями работы. |
| Fortunately, they were very profitable - bonuses, overtime pay, paid vacation and holidays. | К счастью, они были очень выгодными – премии, надбавки за сверхурочные, оплачиваемый отпуск и оплачиваемые праздничные дни. |
| I was on cloud nine and very pleased at this offer! | Я был на седьмом небе от счастья от такого предложения! |

**Английский текст «Seasons. Времена года» с параллельным переводом на русский.**

|  |  |
| --- | --- |
| Every season has its pros and cons. So let’s examine each of them in more detail. | Каждое время года имеет свои плюсы и минусы. Давайте детальнее их разберем. |
| **Spring (March, April, May)** is the most delightful season of the year. Despite of the fact that in spring showers may be observed, many people consider it the best of all seasons. Why it happens so? The thing is, spring signifies something new for us. It’s a chance to start all over again, change our life for the better. Only in spring the new life is born – buds are opening and flowers are coming out. | **Весна (март, апрель, май)** - самое восхитительное время года. Несмотря на то, что весной наблюдаются ливни, многие люди воспринимают весну, как самое лучшее время года. Почему же так происходит? Дело в том, весна значит что-то новое для нас. Это шанс начать все заново, изменить жизнь к лучшему. Именно весной рождается новая жизнь – распускаются почки и начинают цвести цветы. |
| **As to summer (June, July, August)** it is a time to rest and just have fun. Sun shines from morning till night. Adults go on leave, children go on holidays. Most people spend their holidays by the sea. There they may not only get a suntan but also meet a lot of strangers. | **Лето же (июнь, июль, август)** – это время отдыхать и просто получать удовольствие. Солнце светит с утра до ночи. Взрослые уходят в отпуск, дети – на каникулы. Большинство людей проводят свои отпуска на море. Там можно не только загореть, но и встретить много незнакомых людей. |
| **Autumn (September, October, November)** can be nodivided into two parts – the beginning of autumn and the end of it. At the beginning of autumn pupils resume lessons and sit at the school desk again. Summer fades into autumn. But spirits are still high. Soon yellow leaves will fall and this majestic scenery won’t let us be sad. The second part of autumn is not as charming as the first. Rains, slush and mud – it’s something that people hate the most. | **Осень (сентябрь, октябрь, ноябрь)** можно разделить на две части – начало осени и ее конец. В начале осени школьники снова возвращаются к учебе и садятся за парты. Лето постепенно переходит в осень. Но настроение еще приподнятое. Вскоре желтые листья начнут осыпаться, и этот величественный пейзаж тоже не позволит нам грустить. Вторая часть осени не такая очаровательно, как первая. Дожди, слякоть и грязь - это то, что люди ненавидят больше всего. |
| **Wintеr (December, January, February)** is at hand, cold weather is coming. We put on gloves, caps, fur coats and knitted scarves. Sometimes school is put under quarantine so as to prevent the spread of flu. It’s the good news for pupils, they have another holiday. Christmas is soon to come. It’s snowing outside, kids make snowmen and play snowballs. Soon we will decorate a Christmas tree, hang various balls and tinsels on it. It’s time to ring in the New Year. | **Зима (декабрь, январь, февраль)** на носу, приближаются холода. Мы надеваем перчатки, шапки, шубы и вязаные шарфы. Иногда в эту пору школы закрывают на карантин с целью предотвратить распространение гриппа. Хорошая новость для учеников – вторые зимние каникулы. Рождество тоже вот-вот наступит. На улице порошит снег, дети лепят снеговиков и играют в снежки. Скоро мы будем наряжать елку, вешать на нее различные шары и гирлянды. Пора встречать Новый год! |

Our body is a hard system that consists of so-called “parts”. Each part of our body has its own task. For instance, we need eyes to see different articles, legs and arms – to move and do various things.

Literally our body can be nodivided into a head, trunk and certainly limbs. A forehead, face and mouth belong to a head. A trunk – it’s a neck, belly and a chest. As far as limbs are concerned, it’s a piece of cake – arms, shoulders, hands, fingers, legs as well as feet, toes and knees.

Such parts of the body as head and back are particularly important for us. Brain (our head) is responsible for all our body. In other words, it controls both our physical organs and psychological state. As for a spine, which is situated on our back, it also supports healthy function of all organs.

Therefore we should pay more attention to the health of all our body parts. To be much healthier we need to spend a lot of time on physical exercises, go in for sports and eat well-balanced food.

## Перевод текста «Части тела. Parts of a body»

Наше тело – это сложный механизм, который состоит из так называемых «частей». Каждая часть нашего тела имеет свою задачу. Например, глаза нам нужны для того, чтобы видеть различные предметы, ноги и руки – для того, чтобы передвигаться и делаться всевозможные дела.

Условно все наше тело можно разделить на голову, туловище и, естественно, конечности. Лоб, лицо, уши и рот относятся к голове. Туловище – это шея, живот и грудная клетка. Относительно конечностей, то здесь все просто – руки, плечи, кисти, пальцы, ноги, а также ступни, пальцы на ногах и колени.

Такие части тела, как голова и спина особенно важны для нас. Мозг (наша голова) отвечает за все наше тело. Он, иными словами, контролирует и наши физические органы, и наше психическое состояние. Что касается позвоночника, который расположен на спине, то он также поддерживает здоровую работу всех органов организма.

В связи с этим нам нужно обращать больше внимание на здоровье всех частей нашего тела. Чтобы быть всегда здоровым, надо больше времени уделять физическим упражнениям, заниматься спортом и питаться сбалансировано.

## екст на английском языке с переводом «In a restaurant. В ресторане»

I like going to restaurants at the weekend very much. It’s a splendid opportunity to rest from day-to-day cares and just relax. Before setting off for a restaurant, I necessarily reserve (book) a table for me not to wait to be seated. If I go there on my own, I make a reservation for one person. If my friends come along with me, then I book a table for two or more people.

In my city there different kinds of restaurants – Indian, French, Chinese and so on. I prefer oriental cuisine, so I can often be found in Japanese restaurants. Probably everyone is aware of the most signature dish of the Japanese – there’s no doubt that it is sushi. Most of my comrades don’t like sushi and when I’m going to make my way definitely for a Japanese restaurant, they refuse to go there with me.

Nevertheless, I don’t get upset and don’t give myself up to despair because of loneliness. On the contrary – I get a chance to sit in silence for a while, listen to oriental music and taste “one of the specials”.

Waiters in the Japanese restaurant are very obliging. At the beginning they hand me the menu for 10-15 minutes so that I might study it well. I adore sweets, therefore I always order some dessert. A waiter takes my order and after a while he serves me the dessert. At the end I pay for the dinner and leave some tip.

## Перевод текста с английского языка на русский «In a restaurant. В ресторане»

Я очень люблю ходить в рестораны по выходным. Это прекрасная возможность отдохнуть от повседневных хлопот и просто расслабиться. Прежде чем я отправляюсь в ресторан, я обязательно бронирую себе место, чтобы не ждать пока мне предложат столик. Если я иду туда один, то я бронирую место на одного человека. Если со мной идут мои друзья, то на два и более мест.

В моем городе есть разные виды ресторанов: индийские, французский, китайские и многие другие. Я предпочитаю восточную кухню, поэтому часто бываю в японских ресторанах. Наверное, всем известно самое коронное блюда японцев – это безусловно суши. Большинство моих знакомых не любят суши, и когда я собираюсь идти именно в японский ресторан, они отказываются идти туда со мной.

Тем не менее, я не расстраиваюсь и не впадаю в отчаяние от одиночества. Наоборот, у меня появляется возможность посидеть в тишине некоторое время, послушать восточную музыку и попробовать блюдо дня.

Официанты в японском ресторане очень услужливы. Сначала они дают мне меню на 10-15 минут для того, чтобы я его хорошо изучил. Я обожаю сладкое, поэтому всегда заказываю десерт. Официант принимает заказ и через некоторое время приносит мне мой десерт. В конце я плачу за ужин и оставляю немного чаевых.

|  |  |
| --- | --- |
| **A Feature Article**Why does English have no phrase tike "Bon appetite? Has it ever occurred to you that there is no simple way of expressing your hope that someone will enjoy what he is about to eat? If you are entertaining, and say to your guest as you put his dinner before him "I hope you like it", then he will probably think one of two things: either that there is an element of doubt about the meal, or that there is an element of doubt about him! — that the food is perhaps unusual, and he will not be enough of a gastronomic sophisticate to appreciate it. You can be certain of one thing — he will not interpret "I hope you like if in the same way that the Frenchman interprets "Bon appetite" — as a wish that focuses itself on the eater, and not on what is to be eaten. Those opposed to English cooking will no doubt explain the lack by pointing to the quality of food in this country; it's so bad, they will say, that no one ever really believes that it could be enjoyed. Hence, no need for a phrase that enjoins enjoyment! But surely not even English food can be as bad as all that. Anyway, it's not only a matter of food. Have you never felt the need for a simple, universal and socially neutral expression to use when drinking with someone? The Spaniard has his "Salud", the German his "Prosit", Swedes say "Skaal", and the Frenchman, simply and sincerely "A votre sante". But what about the unfortunate English? For most of them, "Good health" is impossibly old-fashioned and stuffy. It may be all right for lawyers and stockbrokers, doctors and dons, or for crusty colonels inside the four walls of a club; but in the boozer down the Old Kent Road it just sounds out of place. It is true that there is a whole string of vaguely possible alternatives that range from the mildly jocular through the awkward to the phrase-book bizarre; and if you listen carefully you may just hear people still saying "Here's mud in your eye", "Here's the skin off your nose", "Down the hatch" or "All the best" as they sink their pints or sip their sherries. But mostly they take refuge nowadays in "Cheerio" or its truncated version "Cheers". And even here, for some people there is a sneaking suspicion that the term is not quite right. That it is somehow a shade too breezy, and comes most easily from someone addicted to tweeds and the phrase "Old chap". Even when taking our leave it seems we English are victims of some strange deficiencies in our valedictory vocabulary. The standard term "Goodbye" is both too formal and too final. It may be just the job for ushering someone out of your life altogether; but most leave-takings — for better or worse — are temporary affairs. Perhaps in an attempt to escape implications of finality, many people now say "Bye bye" instead; others try to make this particularly nauseating bit of baby-talk more acceptable by shortening it to "Bye". And in place of those many leave-takings which so easily accommodate the idea of another meeting — "Au revoir", "Auf wiedersehen", "Arrivederci", and so on, we have, alas, only such sad colloquialisms as "So long" and I'll be seeing you". These examples by no means exhaust the areas in which the English language doesn't exactly help social contact. They have been called "linguistic gaps' and tend to turn up in some way or another in most languages. But according to Mr. Daniel Kane — a lecturer at the University of Chester —• there seem to be more of them in English than in other languages — at least other Western European languages. At the moment Mr. Kane is seeking funds to finance a small research project into the problem. He wants first of all to question a large number of people about their feelings on the matter. "After all, I must be certain that the man in the street is aware of these gaps in the same way that I think I am" says Mr. Kane. And then he proposes to compare English with several other languages in this respect, and "look for possible sociological reasons' for the differences he finds.  | **Очерк**Почему в английском языке отсутствует такое выражение, как "Воn арреtit"? Вам когда-нибудь приходило в голову, что не существует простого способа выразить свою надежду на то, что кто-то станет наслаждаться тем, что он собирается употребить в пищу? Если вы принимаете гостя и подавая ему обед говорите: "Я надеюсь, тебе это понравится", то скорее всего он подумает одно из двух — либо вы не уверены в пище, либо сомневаетесь относительно его особы — по видимости, кушанье необычное и у него не хватит гастрономической изысканности чтобы оценить его. Вы можете быть уверенными в одном: он не истолкует "Я надеюсь, тебе это понравится" таким же образом, как француз свое "Воn арреtit" — пожелание обращенное к едоку, а не к еде. Те, кому не по душе английская кухня, без сомнения объяснят подобный недостаток качеством пищи в этой стране; она настолько плоха, скажут они, что никто никогда не поверит в то, что ей можно наслаждаться. А посему, нет необходимости в выражении предписывающем наслаждение! Но, конечно, даже английская еда не может быть настолько плохой. Во всяком случае, дело не только в еде. Вам никогда не приходилось испытывать потребность в простом, универсальном и социально нейтральном выражении, применимом когда вы с кем-нибудь выпиваете? У испанца есть его "Sа1иd", у немца его "Prost", швед говорит "Skaal", а француз просто и искренне "А vоtrе sante". А что же у несчастных англичан? Для большинства из них "Доброго здоровья" до невозможности старомодно и формально. Это подойдет для адвокатов и маклеров, докторов и преподавателей, или для полковников старого образца в "четырех стенах" их клуба; но в забегаловках Олд Кент Роуд это прозвучит попросту неуместно. Правда, существует целый ряд близких по значению альтернативных выражений, которые варьируют от слегка шутливых, порой неуклюжих до диковинных книжных фраз; и если вы внимательно прислушаетесь, то наверняка услышите, как люди все еще говорят: "Будем здоровы" (дословно "У тебя в глазах слякоть"), "У тебя нос облез", "Опрокинули" или Всего наилучшего", опустошая свою пинту пива или потягивая херес. Но в большинстве своем в наше время они прибегают к "Счастливо" (Cheerio) или его усеченной версии "Сhееrs". Но даже здесь у некоторых закрадывается подозрение, что это слово не совсем верно. Что оно имеет некий оттенок беспечности, и вылетает легче всего у какого-нибудь приверженца твидовых пиджаков да словечка "Старина". Даже при прощании мы, англичане, становимся жертвами странного недосмотра в запасе слов, которые говорятся при расставании. Стандартное "Goodbye" одновременно и слишком формально и слишком окончательно. Оно вполне подойдет, если вы прощаетесь с кем-то до конца дней своих; но большинство расставаний — хорошо ли, плохо ли — кратковременны. Возможно в попытке избежать значения окончательности, многие люди теперь заменяют это на "Bye bye"; другие стараются сделать сей весьма неблагозвучный детский лепет более приемлемым, сокращая его до "Bye". И вместо множества слов при расставании, так легко умещающих предположение о последующей встрече — "Аu revoir", "Auf wiedersehen", "Arrivederci", и так далее, мы, увы, имеем только такие разговорные выражения, как "Пока" (So long) и "Увидимся" (I'll be seeing you). Эти примеры ни в коей мере не исчерпывают областей, в которых английский язык не вполне способствует социальным контактам. Они называются "лингвистическими пробелами" и появляются так или иначе в других языках. Но по словам мистера Даниела Кейна — преподавателя Честерском Университете — их, по-видимому, больше в английском, нежели в других языках — по крайней мере в остальных западноевропейских языках. В настоящий момент мистер Кейн изыскивает средства для финансирования небольшого исследовательского проекта по этой проблеме. Прежде всего, он хочет опросить большое число людей, каково их мнение по этому поводу. "В конце концов, я должен быть уверен, что человек с улицы сознает эти пробелы в той же мере, в какой, я полагаю, сознаю их я сам." — говорит мистер Кейн. А затем он предлагает провести сравнение английского и нескольких других языков по этой проблеме, и "поискать возможные социологические причины" найденным различиям. |
| **A News Bulletin** Thirty five vehicles were involved in a multiple collision on the M. 1 motorway this morning. The accident occurred about three miles south of the Newport Pagnell service area when an articulated lorry carrying a load of steel bars jack-knifed and overturned. A number of lorry drivers and motorists were unable to pull up in time and ran into the overturned vehicle, causing a major pile-up. Some of the steel bars from the load were flung by the impact across the central reserve into the southbound carriageway, which was restricted to single-lane working because of repairs and resurfacing, causing several minor accidents. With both carriageways blocked, police closed the motorway for a time, and diversion signs were posted at the nearest slip roads. Breakdown vehicles and ambulances had considerable difficulty in reaching the scene of the accident because of fog. This was dense in places, and the flashing amber light signals had been switched on for most of the night. So far there are no reports of anyone seriously injured in the accident. This accident, the fourth involving a multiple pile-up of vehicles in the last month, comes just as the first National Conference on Motorway Use is getting under way. At the opening meeting in London last night, Sir John Stone, the Metropolitan Area Traffic Adviser, criticised the standard of motorway driving in this country. He said that there was evidence that many of the basic disciplines of motorway use had yet to be learned by British drivers. Lane discipline was much worse in this country than in America; and the habits of drivers when overtaking were particularly bad. One saw far too much dangerous pulling-out without an adequate signal having been given, and there was a similarly dangerous tendency for drivers to cut in after overtaking. Perhaps the commonest form of misuse however, was the reluctance of drivers of private cars to move into the inside lane whenever it was possible to do so. Sir John said that far too many were determined to stay in the middle or even the outside lanes, regardless of traffic conditions, with the result that drivers wishing to overtake became impatient and tried to follow too closely behind the vehicle in front, thus making accidents more likely. The conference is continuing. Now, the Common Market negotiations. Mr. Geoffrey Rippon, the chief negotiator, flew to Brussels last night. It is thought that the object of his journey is to attempt to reduce the disagreement between this country and the European Economic Community on what Britain's contribution to the Community budget should be. Britain has put forward the suggestion that a reasonable contribution would be thirteen to fifteen per cent, built up in a series of equal yearly steps over a period of five years. But the Council of Ministers is considering a recommendation that the British share should be twenty one point five per cent throughout the five year period of transition, or, alternatively, a contribution of between ten and fifteen per cent in the first year rising to between twenty and twenty five per cent in the fifth year. There have been signs that some European leaders are reluctant to take the present British offer seriously, and it is widely felt in Whitehall that Mr. Rippon's main task at the moment is to make it clear to the Six that die offer is viewed in this country as a reasonable and realistic one. The Common Market issue was also taken up today by officials of the National Farmers' Union, when they commented on a pamphlet issued by the Conservative Central Office. The pamphlet claims that on balance farmers would be better off if Britain joined the Common Market. The National Farmers' Union, however, points out that while farmers in Europe receive more for some products, such as barley, wheat, catde and sugar, they get less for milk and pigs. In addition, says the Union, the pamphlet fails to mention horticulture, which constitutes an important part of British agriculture, and which is likely to be badly hit in the event of a link-up with the Common Market. The officials said that in their view the pamphlet tended to over-emphasize the benefits of joining the EEC, and to leave out of account many genuine difficulties.  | **Выпуск Новостей** Тридцать пять машин столкнулось сегодня утром в большой аварии на дороге Ml . Происшествие случилось примерно в трех милях южнее сервисного центра Ньюпорт Пэгнель, когда грузовик с прицепом, груженный стальными прутьями, завалился на бок и перевернулся. Многие водители грузовиков и автомобилей не смогли вовремя увернуться и врезались в перевернутое транспортное средство, вызвав большое нагромождение машин. Некоторые стальные прутья сорвались с грузовика через разделительную полосу на южную полосу дороги, которая была закрыта для одностороннего движения из-за ремонта и смены покрытия, что привело к ряду мелких аварий. Т.к. обе полосы были блокированы, полиция на время закрыла автостраду, и предупреждающие знаки были выставлены на ближайших смежных дорогах. Поврежденные машины и машины скорой помощи имели значительные трудности из-за тумана при прибытии на место аварии. На месте было очень тесно, и мигающие сигнальные были включены большую часть ночи. Пока не поступало сообщений о сколько-нибудь серьезно пострадавших в аварии. Это происшествие, четвертое по числу столкнувшихся транспортных средств за последний месяц, произошло как раз накануне первой Национальной Конференции по использованию дорог. На церемонии открытия прошлым вечером в Лондоне сэр Джон Стоун, советник по дорожному движению области Метрополитэн, раскритиковал стандарты дорожного движения страны. Он сказал, что очевидным стало то, что британские водители еще должны выучить многие из основных правил дорожного движения. Дорожная дисциплина в стране намного хуже чем в Америке, и особенно опасна манера водителей обгонять. Начинать обгон без соответствующего сигнала слишком опасно, и у водителей наблюдается настолько же рискованная тенденция вклиниваться в ряд после обгона. Однако, пожалуй, самой распространенной формой нарушения явилось нежелание водителей частных автомобилей сворачивать на внутреннюю полосу движения, если имеется такая возможность. Сэр Джон сказал, что слишком многие вынуждены оставаться на средней или даже на внешней полосе, несмотря на состояние дорожного движения, следствием чего является нетерпение водителей, намеревающихся обогнать и пытающихся встать слишком близко вслед впереди стоящему транспортному средству, тем самым увеличивая вероятность аварии. Конференция продолжается. А теперь о переговорах стран Общего рынка. Мистер Джеффри Риппон, ответственный за проведение переговоров, прошлой ночью вылетел в Брюссель. Предполагается, что целью его поездки является попытка уменьшить разногласия между нашей страной и Европейским Экономическим Сообществом по поводу доли Британии в бюджете Сообщества. Британия выдвинула предложение о том, что разумно было бы вносить взнос в размере от 13 до 15 % ежегодно равными частями в течение пяти лет. Но Совет Министров внес на рассмотрение предложение о том, что доля Британии должна составить 21,5% в течение пятилетнего периода вступления, либо, по выбору, внесение 10-15% в первый год с увеличением до 20-25% в пятый год. Появились признаки того, что некоторые европейские лидеры едва ли принимают нынешнее предложение Британии всерьез, и в Уайтхолле осознают то, что главная задача мистера Риппона в настоящий момент — сделать ясным для Шестерки, что в самой стране предложение считают разумным и реалистичным. Вопрос о присоединении к Странам Общего Рынка также был затронут сегодня официальными лицами Национального Союза Фермеров во время обсуждения брошюры, изданной Штаб-квартирой консервативной партии. В брошюре утверждается, что если Британия присоединиться к Общему рынку, то в общем и целом положение фермеров улучшится. Однако, Национальный Союз Фермеров указывает на то, что в то время, как фермеры в Европе за некоторые продукты, такие как ячмень, пшеница, говядина и сахар, получают больше, им платят меньше за молоко и поросят. Вдобавок, заявляет Союз, в брошюре не упоминаются продукты садоводства, которые составляют важную часть Британского сельского хозяйства, и в случае присоединения к Общему рынку, ему будет нанесет большой урон. Официальные лица говорят, что с их точки зрения, авторы брошюры склонны преувеличивать преимущества присоединения к ЕЭС и не принимают в расчет множество настоящих трудностей.  |

#### The Nature of Australia

Australia is the driest continent on the Earth. The unique climate and the isolation of Australia from other continents explain the existence of unusual plants and animals.

The commonest tree of Australia is the eucalyptus. In the drier areas there is the Australian acacia or mimosa. In those areas one can also find strange bottle trees. They preserve water in their trunks.

Australian animals are also very unusual. Among them there are kangaroos, duck-bills, koala bears, and others.

#### Population and Cities

Australian population is about 23 million people. The natives of the country are called Aborigines. Now they comprise a very small part of the country’s population due to the former extrusion ofthe indigenous peoplein the past.

There are 5 big cities in Australia: Sydney, Melbourne, Adelaide, Perth and Brisbane. Canberra was specially planned as a capital. All the government buildings are situated there.

Sydney is the oldest and largest city in Australia. It is a big industrial centre. About 5 million people live in the city.

#### Attractions in Australia

Australia has a lot to offer to tourists.

The Great Barrier Reef is the world's largest coral reef system composed of over 2,900 individual reefs and 900 islands.

The most famous building in the country is the Sydney Opera House. Its roof looks like sails. It is a masterpiece of architecture. More than 5,000 people can visit concerts, operas, theatre performances and other events.

Kakadu National Park is in Australia’s Northern Territory and covers about 20,000 square kilometres. It is a wetland with over 200 kinds of birds and 1,700 plant species. It is also the home of Australian crocodiles.

#### Географическое положение

Австралия – единственная страна в мире, которая также является континентом. Это шестая по территории страна и самый маленький континент. Столица страны – Канберра. Официальный язык – английский.

#### Природа Австралии

Австралия – самый засушливый континент на Земле. Уникальный климат и изоляция Австралии от других континентов объясняют наличие необычных растений и животных.

Эвкалипт – самое распространенное дерево в Австралии. В более засушливых районах есть австралийская акация или мимоза. В этих областях можно также найти странные бутылочные деревья. Они накапливают воду в своих стволах.

Австралийские животные также очень необычны. Среди них кенгуру, утконосы, коалы и другие.

#### Население и крупные города

Население Австралии составляет около 23 миллионов человек. Коренных жителей страны называют аборигенами. Теперь они составляют очень небольшую часть населения из-за вытеснения коренного народа в прошлом.

В Австралии 5 больших городов: Сидней, Мельбурн, Аделаида, Перт и Брисбен. Канберра была специально спланирована как столица. Там расположены все правительственные здания.

Сидней – старейший и крупнейший город в Австралии. Это крупный промышленный центр. В этом городе живут около 5 миллионов человек.

#### Достопримечательности Австралии

Австралия может многое предложить туристам.

Большой Барьерный риф – крупнейший в мире коралловый риф, состоящий из более 2900 отдельных коралловых рифов и 900 островов.

Самое знаменитое здание в стране – Сиднейский оперный театр. Его крыша выглядит как паруса. Это шедевр архитектуры. Более 5000 человек могут посетить концерты, оперы, спектакли и другие мероприятия.

Национальный Парк Какаду находится в Северной территории Австралии и охватывает около 20000 км2. Это водно-болотные угодья с более чем 200 видами птиц и 1700 видами растений. Также это дом австралийских крокодилов.

Конец